

درباره‌ی عکاسی

سوران سائتاگ

مترجم: مجید اخگر

www.ketab.ir

۹۷۸-۶۰۰-۱۵۲-۰۶۱-۷

درباره‌ی عکاسی / سوزان ساتاگ / برگردان: مجید اخگر
تهران: چاپ و نشر نظر، ۱۳۸۹.
۲۴۰ ص: مصور

فهرست نویسی بر اساس اطلاعات فیبا (پیش از انتشار)
(۱) عکاسی هنری، ترجمه شده به فارسی
الف. اخگر، مجید ۱۳۵۳ - مترجم. ب. عنوان

۲۱۷۵۳۴۱

کتابخانه ملی ایران

۷۷۰/۱

TR ۱۸۳/س ۱۳۸۹

درباره‌ی عکاسی / سوزان ساتاگ / برگردان: مجید اخگر / طراحی جلد: علی زعیب / طراحی صفحات: شیدا شکریز
لیتر گرافی چاپ: چاپ نظر/اصحافی: اندیشه / نظارت چاپ: مهدی خندان/ چاپ اول: تابستان ۱۳۸۰ / شمارگان:
۳۰۰۰ جلد/ انتشارات: نشر نظر / همه حقوق چاپ و نشر این کتاب محفوظ است
شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۱۵۲-۰۶۱-۷

نشانی: خیابان ایرانشهر جنوبی، کوچه شریف، پلاک ۲. تلفن: ۸۸۸۴۳۲۹۴

فهرست

۷	یادداشت.....
۸	در غار افلاطون.....
۳۲	امریکا، چنان که از میان عکس ها دیده شود، به تیرگی.....
۶۲	اشیاء مالیخولیایی.....
۱۰۲	وجه قهرمانی دیدن.....
۱۳۶	انجیل های عکاسی.....
۱۷۶	جهان تصویر.....
۲۰۰	گزیده ی مختصری از نقل قول ها.....
۲۲۰	پیوست: تأملاتی درباره ی ماهیت تاریخی تصویر فوتو گرافیک (مجید اخگر).....

همه چیز از یک مقاله شروع شد - درباره‌ی برخی از مسائل زیبایی شناختی و اخلاقی‌ای که به علت حضور همه‌جایی تصاویر عکاسی طرح گشته‌اند؛ اما هرچه بیشتر در مورد چپستی عکس‌ها اندیشیدم، آنها پیچیده‌تر شده و وجه دلالت‌مندتری به خود گرفتند. به این ترتیب بود که یک مقاله، مقاله‌ای دیگر را موجب شد، و (با کمال حیرت من) آن مقاله یکی دیگر را، و الی آخر - نوعی توالی مقاله‌ها، در مورد معنا و کار عکس‌ها - تا زمانی که چندان پیش‌رفته بودم که بحث طرح شده در مقاله‌ی اول، که در مقاله‌های بعدی آن را مستند کرده و همین‌طور از آن فاصله گرفته بودم، می‌توانست به شکلی نظری ترجمع‌بندی شود و بسط یابد؛ و بالاخره به پایان برسد.

این مقالات نخستین بار (در قالبی اندکی متفاوت) در نشریه‌ی نیویورک ریویو آو بوکس چاپ شدند، و احتمالاً اگر به خاطر تشویق سردبیران آن، دوستانم رابرت سیلورز و باربارا اپستاین، به بال و پر دادن به وسواسم در مورد عکاسی نبود، هرگز نوشته نمی‌شدند. از آنان سپاس‌گزارم، و از دوستم دن اریک لیواین، به خاطر توصیه‌های صبورانه و کمک بی‌دریغش.

س.س.

مه ۱۹۷۷

در غار افلاطون

آدمی کماکان بدون سرافکنندگی در غار افلاطون به سر می‌برد، و بنا به عادت دیرین، با صرف تصاویری از حقیقت شادمان است. اما آموزش یافتن از عکس‌ها همانند آموزش یافتن از تصاویر صنعت گرانه‌تر گذشته نیست. از جمله به این علت که در حال حاضر تصاویر فوق‌العاده بیشتری نسبت به گذشته وجود دارند که حیطه‌ی توجه ما را پُر می‌کنند. این فهرست از ۱۸۳۹ آغاز شد، و از آن زمان به بعد کم‌وبیش از همه چیز عکس گرفته شده است، یا اینگونه به نظر می‌رسد. نفس این سیری ناپذیری چشمان عکس بین شرایط محدودیت در غار، یعنی دنیای ما، را دیگرگون می‌کند. عکس‌ها با آموزش یک رمزگان بصری جدید به ما، انگاره‌هایمان در مورد آنچه که ارزش نگاه کردن دارد و آنچه را حق داریم بدان نگاه کنیم تغییر می‌دهند و گسترش می‌بخشند. عکس‌ها در حکم نوعی دستور زبان، و از آن مهمتر، نوعی اخلاق دیدن‌اند. و نهایتاً، مهمترین نتیجه‌ی کار عکاسی ایجاد حسی در ماست مبنی بر اینکه می‌توانیم کل جهان را در سرمان نگهداری کنیم - آن هم در هیئت گزیده‌ای از تصاویر. جمع‌آوری عکس‌ها در حکم جمع‌آوری دنیا است. فیلم‌ها و برنامه‌های تلویزیونی دیواره‌ها